

# 6FACH-CD-WECHSLER FÜR ELA-BESCHALLUNGSANLAGEN 6 CD CHARGER FOR PA SYSTEMS



by **MONACOR**<sup>®</sup>

**PA**



## **PA-2406CD**

*Best.-Nr. 21.1220*

*BEDIENUNGSANLEITUNG*

*INSTRUCTION MANUAL*

*MODE D'EMPLOI*

*ISTRUZIONI PER L'USO*

*GEBRUIKSAANWIJZING*

*HANDLEIDING*

*CONSEJOS DE SEGURIDAD*

*SIKKERHEDSOPLYSNINGER*

*SÄKERHETSFÖRESKRIFTER*

*TURVALLISUUDESTA*



**D Bevor Sie einschalten ...**

**A** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–7.

**GB Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by MONACOR. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented. You will find the English text on the pages 4–7.

**F Avant toute mise en service ...**

**B** Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 8–11.

**I Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio. Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 8–11.

**NL Voordat u inschakelt ...**

**B** Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 12–13.

**E Antes de cualquier instalación ...**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo de MONACOR y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 14.

**DK Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følgsikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 14.

**S Förskrift**

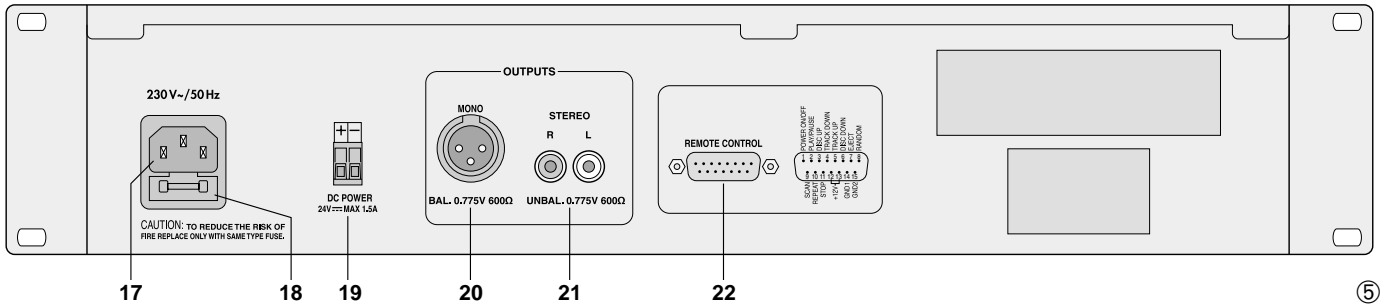
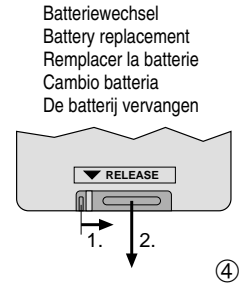
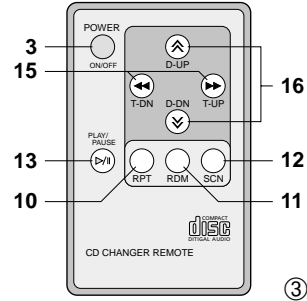
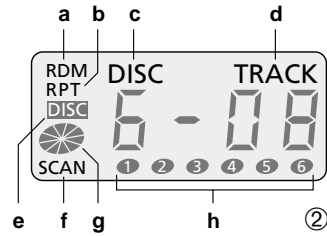
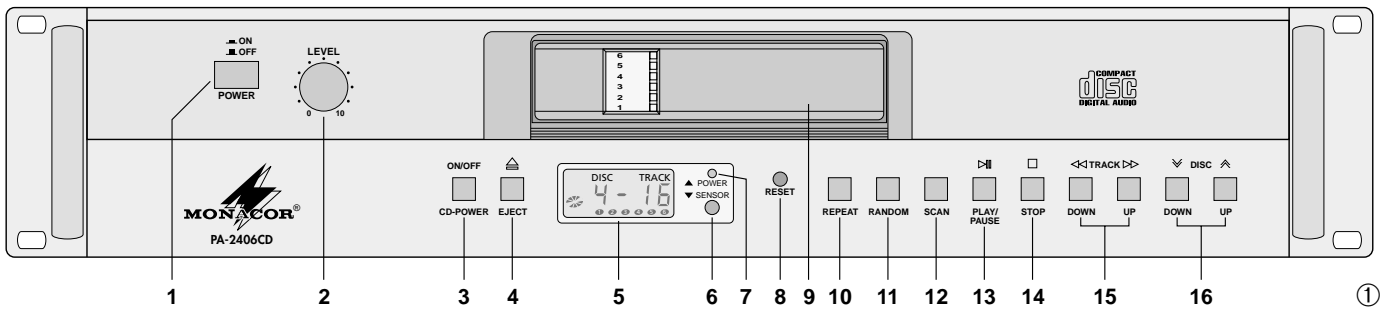
Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från MONACOR. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 14.

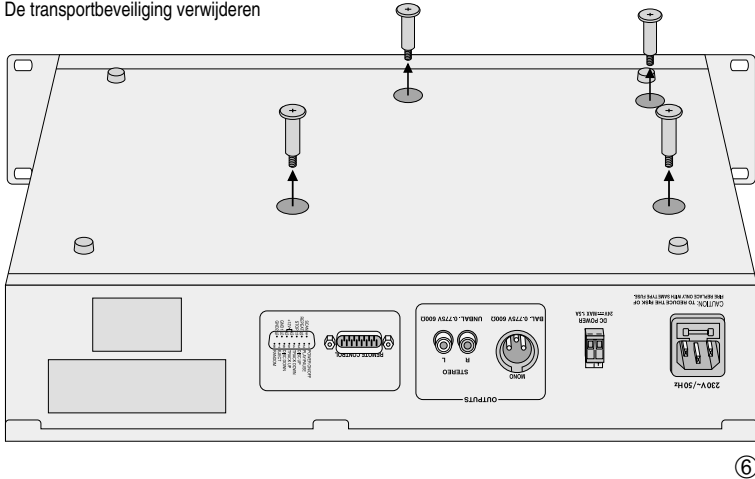
**FIN Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttyä laitteen väärinkäytöltä.

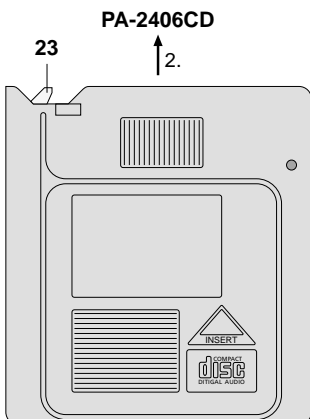
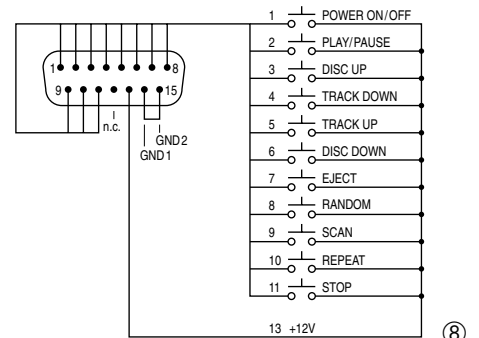
Käyttöohjeet löydät sivulta 15.



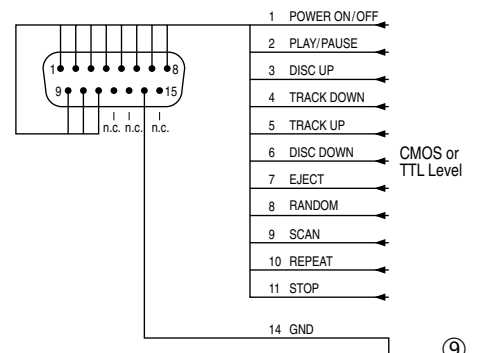
Transportsicherung entfernen • Remove transport security  
 Enlever la sécurité de transport • Togliere la protezione per il trasporto  
 De transportbeveiliging verwijderen



Steuerungsmöglichkeiten über die Buchse REMOTE CONTROL  
 Control possibilities via jack REMOTE CONTROL  
 Possibilités de commande via la prise REMOTE CONTROL  
 Possibilità di controllo attraverso la presa REMOTE CONTROL  
 Besturingsmogelijkheden via de jack REMOTE CONTROL



CDs einlegen • Inserting CDs in the magazine  
 Insertion de CDs dans le magasin • Inserire i CD  
 CD's in het magazijn plaatsen



**D** Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## Inhalt

<b>1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse</b> .....	4
1.1 Frontseite, Display, Fernbedienung .....	4
1.2 Rückseite .....	5
1.3 CD-Magazin .....	5
<b>2 Hinweise für den sicheren Gebrauch</b> .....	5
<b>3 Einsatzmöglichkeiten</b> .....	5
<b>4 Transportsicherung entfernen</b> .....	5
<b>5 CD-Spieler aufstellen und anschließen</b> .....	5
<b>6 Bedienung</b> .....	5
6.1 Ein- und Ausschalten .....	5
6.2 CDs in das Magazin einlegen .....	6
6.3 Fernbedienung .....	6
6.4 Abspielen des gesamten CD-Magazins .....	6
6.5 Wiederholtes Abspielen eines Titels oder einer CD .....	7
6.6 Abspielen in zufallsbedingter Titelfolge .....	7
6.7 Anspielen aller Titel einer CD oder des jeweils ersten Titels aller CDs im Magazin ..	7
6.8 Externe Steuerungsmöglichkeiten .....	7
6.9 Behebung von Störungen .....	7
<b>7 Pflege des Gerätes</b> .....	7
<b>8 Technische Daten</b> .....	7

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 1.1 Frontseite (Abb. 1), Display (Abb. 2), Fernbedienung (Abb. 3 und 4)

- 1 Netzschalter POWER (liegt eine 24-V-Notversorgungsspannung an, läßt sich das Gerät mit diesem Schalter nicht ausschalten)
- 2 Lautstärkeregler LEVEL
- 3 Taste CD-POWER (POWER)\* zum Umschalten zwischen Betrieb und Bereitschaft
- 4 Taste EJECT  $\triangle$  zum Herausfahren des CD-Magazins
- 5 Display (Abb. 2)
  - a Anzeige „RDM“, wird bei der Wiedergabe in zufallsbedingter Titelfolge eingeblendet
  - b Anzeige „RPT“, wird bei aktivierter Wiederholungsfunktion eingeblendet
  - c Nummer der CD, die gerade gespielt wird
  - d Nummer des Titels, der gerade gespielt wird
  - e Anzeige **DISC**, wird eingeblendet bei:
    1. dem Abspielen des gesamten Magazins in zufallsbedingter Titelfolge [Anzeige „RDM“ (a) zusätzlich]
    2. der Wiederholung der kompletten CD [Anzeige „RPT“ (b) zusätzlich]
    3. dem Anspielen des jeweils ersten Titels aller CDs [Anzeige „SCAN“ (f) zusätzlich]
  - f Anzeige „SCAN“, wird bei aktivierter Titelspielfunktion eingeblendet
  - g CD-Symbol, dreht sich bei Wiedergabe oder blinkt bei Pause
  - h Anzeige der im Magazin befindlichen CDs
- 6 Empfangslinse für die Fernbedienungssignale
- 7 Anzeige „POWER“; leuchtet im Betrieb und wenn das Gerät auf Bereitschaft steht
- 8 Rückstelltaste; mit einem dünnen Stift betätigen, wenn das Gerät auf Tastenbefehle nicht richtig reagiert oder das Display eine Fehlermeldung zeigt (Er-1 ... Er 10)

### 9 CD-Magazinschacht

- 10 Taste REPEAT (RPT)\* zum Einschalten der Wiederholungsfunktionen:
  1. Taste kurz drücken = Wiederholung des angewählten Titels [Anzeige „RPT“ (b)]
  2. Taste so lange gedrückt halten, bis die Anzeige **DISC** (e) erscheint = Wiederholung der gerade laufenden CD
  3. Taste erneut betätigen = Wiederholungsfunktion ausschalten
- 11 Taste RANDOM (RDM)\* zum Aktivieren der Titelwiedergabe in zufallsbedingter Reihenfolge:
  1. Taste kurz drücken = Wiedergabe in zufallsbedingter Titelfolge nur der gerade laufenden CD [Anzeige „RDM“ (a)]
  2. Taste so lange gedrückt halten, bis die Anzeige **DISC** (e) erscheint = zufallsbedingte Titelfolge aller CDs im Magazin
  3. Taste erneut betätigen = Funktion ausschalten
- 12 Taste SCAN (SCN)\* zum Aktivieren der Titelspielfunktion:
  1. Taste kurz drücken = Anspielen aller Titel der gerade laufenden CD für jeweils 10 Sekunden [Anzeige „SCAN“ (f)]
  2. Taste so lange gedrückt halten, bis die Anzeige **DISC** (e) erscheint = Anspielen des jeweils ersten Titels aller CDs im Magazin
  3. Taste erneut betätigen = Anspielfunktion ausschalten
- 13 Taste PLAY/PAUSE  $\triangleright \parallel$  zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause
- 14 Taste STOP  $\square$  zum Beenden der Wiedergabe
- 15 Tasten TRACK DOWN (T-DN)\*  $\triangleleft$  und TRACK UP (T-UP)\*  $\triangleright$  zum Anwählen des vorherigen Titels bzw. des folgenden Titels; wird eine der Tasten gedrückt gehalten, erfolgt ein schneller Rück- bzw. Vorlauf auf der CD
- 16 Tasten DISC DOWN (D-DN)\*  $\nabla$  und DISC UP (D-UP)\*  $\blacktriangleright$  zum Anwählen der vorherigen CD bzw. der folgenden CD im Magazin

\*Beschriftung auf der Fernbedienung

**GB** Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## Contents

<b>1 Operating Elements and Connections</b> .....	4
1.1 Front panel, display, remote control .....	4
1.2 Rear panel .....	5
1.3 CD magazine .....	5
<b>2 Safety Notes</b> .....	5
<b>3 Applications</b> .....	5
<b>4 Removing the Transport Security</b> .....	5
<b>5 Placing and Connecting the CD Player</b> .....	5
<b>6 Operation</b> .....	6
6.1 Switching on and off .....	6
6.2 Inserting CDs in the magazine .....	6
6.3 Remote control .....	6
6.4 Playing of the entire CD magazine .....	6
6.5 Repeated playing of a title or a CD .....	7
6.6 Playing in a random sequence .....	7
6.7 Short playing of all title beginnings of a CD or of the first title each of all CDs in the magazine .....	7
6.8 External control possibilities .....	7
6.9 Trouble shooting .....	7
<b>7 Maintenance of the Unit</b> .....	7
<b>8 Specifications</b> .....	7

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Front panel (fig. 1), display (fig. 2), remote control (figs. 3 and 4)

- 1 Mains switch POWER (if a 24 V emergency supply voltage is present, the unit cannot be switched off with this switch)
- 2 Volume control LEVEL
- 3 Button CD-POWER (POWER)\* for switching between operation and stand-by
- 4 Button EJECT  $\triangle$  for ejecting out the CD magazine
- 5 Display (fig. 2)
  - a indication "RDM", is inserted during replay in a title sequence at random
  - b indication "RPT", is inserted with activated repeat function
  - c number of the CD currently played
  - d number of the title currently played
  - e indication **DISC**, is inserted in case of:
    1. playing of the entire magazine in a title sequence at random ["RDM" (a) is additionally displayed]
    2. repeat of the entire CD ["RPT" (b) is additionally displayed]
    3. short playing the beginning of the first title each of all CDs ["SCAN" (f) is additionally displayed]
  - f indication "SCAN", is inserted with activated function of short playing the title beginning
  - g CD symbol, turns in case of reproduction or blinks in case of pause
  - h display of the CDs in the magazine
- 6 Reception lens for the remote operation signals
- 7 "POWER" indication; lights up during operation and if the unit is in stand-by
- 8 Reset button; activate with a thin pin if the unit does not correctly react on button commands or the display shows an error message (Er-1 ... Er 10)
- 9 CD magazine compartment

### 10 Button REPEAT (RPT)\* for switching on the repeat functions:

1. Shortly press button = repeat of the selected title [indication "RPT" (b)]
2. Keep the button pressed until the indication **DISC** (e) appears = repeat of the CD currently playing
3. Press button again = for switching off repeat function

### 11 Button RANDOM (RDM)\* for activating the title replay in a sequence at random:

1. Shortly press button = replaying a title sequence at random of the currently playing CD only [indication "RDM" (a)]
2. Keep button pressed until the indication **DISC** (e) appears = title sequence at random of all CDs in the magazine
3. Press button again = for switching off function

### 12 Button SCAN (SCN)\* for activating the function of short playing the title beginning:

1. Shortly press button = short playing all title beginnings of the currently playing CD for 10 seconds each [indication "SCAN" (f)]
2. Keep the button pressed until the indication **DISC** (e) appears = short playing the beginning of the first titles each of all CDs in the magazine
3. Press button again = switch off the function of short playing the title beginning

### 13 Button PLAY/PAUSE $\triangleright \parallel$ for switching between replay and pause

### 14 Button STOP $\square$ to stop the replay

- 15 Buttons TRACK DOWN (T-DN)\*  $\triangleleft$  and TRACK UP (T-UP)\*  $\triangleright$  for selecting the previous title or the following title; if one of the buttons is kept pressed, a quick reverse run or advance run takes place on the CD

### 16 Buttons DISC DOWN (D-DN)\* $\nabla$ and DISC UP (D-UP)\* $\blacktriangleright$ for selecting the previous CD or the following CD in the magazine

\*Lettering on the remote control

## 1.2 Rückseite (Abb. 5)

- 17 Netzanschluß für das beiliegende Netzkabel zur Verbindung mit einer Steckdose 230 V~/50 Hz
- 18 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 19 Schraubanschlüsse DC POWER für eine Notversorgungsspannung von 24 V~; die Anschlüsse lassen sich zur besseren Handhabung vom Gerät abziehen
- 20 Mono-Ausgang über den symmetrischen XLR-Anschluß zur Verbindung mit dem Endverstärker
- 21 Stereo-Ausgang über die Cinch-Buchsen zur Verbindung mit dem Endverstärker
- 22 15poliger Sub-D-Anschluß zum Steuern des CD-Spielers über zusätzliche Taster (Abb. 8) oder mit CMOS- bzw. TTL-Pegel (Abb. 9)

## 1.3 CD-Magazin (Abb. 7)

- 23 sechs Hebel zum Herausnehmen der jeweiligen CD aus dem Magazin

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:

1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
- Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser CD-Spieler ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert. Er kann z. B. als Musikquelle für Hintergrundmusik dienen und ist für eine ununterbrochene Musikwiedergabe mit einem 6fach-CD-Magazin ausgestattet. Über die Funktion „Random“ lassen sich die CDs und alle Titel in einer zufallsbedingten Reihenfolge abspielen.

## 4 Transportsicherung entfernen (Abb. 6)

Vor der Inbetriebnahme unbedingt die vier Transportsicherungsschrauben auf der Geräteunterseite entfernen! Die Schrauben sorgfältig aufbewahren und vor einem Transport wieder hineinschrauben. Sie dienen zur Sicherung des CD-Laufwerks, das federnd gelagert ist. Wird der CD-Spieler ohne die Sicherungsschrauben transportiert, kann er beschädigt werden und der Garantieanspruch erlischt.

## 1.2 Rear panel (fig. 5)

- 17 Mains connection for the supplied mains cable for connection to a socket 230 V~/50 Hz
- 18 Fuse holder; only replace a burnt fuse by one of the same type
- 19 Screw connections DC POWER for an emergency supply voltage of 24 V~; the connections can be drawn off from the unit for better handling
- 20 Mono output via the balanced XLR jack for connection to the power amplifier
- 21 Stereo output via the phono jacks for connection to the power amplifier
- 22 15-pole sub D connection to control the CD player via additional push-buttons for momentary action (fig. 8) or with CMOS or TTL level (fig. 9)

## 1.3 CD magazine (fig. 7)

- 23 Six levers for removing the respective CD from the magazine

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0–40 °C).
- Do not operate the unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to its mains cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,

3. if malfunctions occur.

In any case the unit must be repaired by skilled personnel.

- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket.
- If the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not connected or operated in the correct way or not repaired by skilled personnel, no liability for any damage will be accepted.
- If the unit is to be put out of operation permanently, take it to a local recycling plant for disposal.

### • Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

**green/yellow = earth**

**blue = neutral**

**brown = live**

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth symbol  $\perp$ , or coloured **green** or **green and yellow**.
2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

**Warning – This appliance must be earthed.**

## 3 Applications

This CD player is especially designed for PA applications. It can serve e. g. as music source for background music and is equipped with a 6-fold CD magazine for uninterrupted music reproduction. Via the "random" function the CDs and all titles can be played in a random sequence.

## 5 CD-Spieler aufstellen und anschließen

Der PA-2406CD ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als freistehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack werden 2 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluß bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den PA-2406CD und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Den Ausgang des CD-Spielers an den Eingang des nachfolgenden Gerätes anschließen (Mischpult, Verstärker, Endstufe). Je nach vorhandenem Eingang den XLR-Anschluß (20) für eine Mono-Wiedergabe oder die Cinch-Buchsen (21) für eine Stereo-Wiedergabe verwenden.

- 2) Für einen Dauerbetrieb mit Netzausfallsicherung an die Schraubanschlüsse DC POWER (19) einen 24-V-Akkumulator anschließen. Zur besseren Handhabung lassen sich die Anschlüsse vom Gerät abziehen und anschließend wieder aufstecken.

Hinweis: Bei angeschlossener Notstromversorgung läßt sich das Gerät mit dem Netzschalter POWER (1) nicht ausschalten. Es wird lediglich zwischen Netz- und Notstromversorgung umgeschaltet.

- 3) Zu den Anschlußmöglichkeiten der Buchse REMOTE CONTROL (22) siehe Kapitel 6.8.
- 4) Zum Schluß das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse (17) und dann in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

## 6 Bedienung

### 6.1 Ein- und Ausschalten

- 1) Das Gerät mit dem Netzschalter POWER (1) einschalten. Steht der CD-Spieler in Bereitschaft [nur die Anzeige „POWER“ (7) leuchtet], mit der Taste CD-POWER (3) auf Betrieb schalten.

Ist eine Notstromversorgung angeschlossen, leuchtet die Anzeige „POWER“ ständig, und der CD-Spieler ist immer in Betrieb bzw. in Bereit-

## 4 Removing the Transport Security (fig. 6)

Prior to setting into operation remove in any case the four screws of the transport security on the lower side of the unit! Carefully keep the screws and screw them in again prior to a transport. They serve for securing the CD player mechanism which is spring-suspended. If the CD player is transported without the security screws, it can be damaged and the warranty expires.

## 5 Placing and Connecting the CD Player

The PA-2406CD is provided for rack mounting (482 mm/19") but it can also be used as a table top unit. For the installation into a rack 2 rack spaces are required (1 rack space = 44.45 mm).

Prior to the connection or changing of connections switch off the PA-2406CD and the units to be connected.

- 1) Connect the output of the CD player to the input of the following unit (mixer, amplifier, power amplifier). According to the available input use the XLR connection (20) for a mono reproduction or the phono jacks (21) for a stereo reproduction.
- 2) For a continuous operation with power failure protection connect a 24 V rechargeable battery to the screw connections DC POWER (19). For better handling, the connections can be drawn off from the unit and then be pushed on again.

Note: if the emergency power supply is connected, the unit cannot be switched off with the POWER switch (1). The unit only switches between mains power supply and emergency power supply.

- 3) For connection possibilities of the jack REMOTE CONTROL (22) see chapter 6.8.
- 4) Finally connect the supplied mains cable to the mains jack (17) first and then to a mains socket (230 V~/50 Hz).

schaft. Mit dem Netzschalter POWER läßt sich dann lediglich zwischen Netzversorgung und Notstromversorgung umschalten. Für den normalen Betrieb mit dem Netzschalter POWER auf Netzversorgung schalten. Bei einem Stromnetzausfall schaltet das Gerät dann automatisch auf die Notstromversorgung um.

- 2) Nach dem Einschalten überprüft der CD-Spieler das Magazin nach CDs (Anzeige „CHEC“) und zeigt danach im Display (5) die im Magazin befindlichen CDs als Symbole (h) an. Befindet sich mindestens eine CD im Magazin, startet automatisch die Wiedergabe.
- 3) Für kurzzeitige Betriebsunterbrechungen den CD-Spieler mit der Taste CD-POWER (3) auf Bereitschaft schalten. Das Display erlischt, jedoch leuchtet zur Kontrolle weiterhin die Anzeige „POWER“ (7). Von Bereitschaft aus läßt sich das Gerät auch über die Fernbedienung mit der Taste POWER (3) wieder einschalten.
- 4) Nach dem Betrieb immer das CD-Magazin im CD-Spieler lassen. So ist das Gerät besser im Inneren vor Staub geschützt, und das Magazin kann nicht verlegt werden. Wird der CD-Spieler längere Zeit nicht benutzt, jedoch zuvor die CDs aus dem Magazin herausnehmen (siehe Kap. 6.2).
- 5) Wenn keine Notstromversorgung angeschlossen ist, das Gerät mit dem Netzschalter POWER (1) ausschalten. Wird es nur mit der Taste CD-POWER (3) auf Bereitschaft geschaltet, verbraucht es ständig einen geringen Strom.  
Bei angeschlossener Notstromversorgung zum Ausschalten nur mit der Taste CD-POWER (3) auf Bereitschaft schalten.

## 6.2 CDs in das Magazin einlegen

- Das Magazin ist nur für Standard-CDs (Ø 12 cm) geeignet. Andere CDs können nicht verwendet werden. Legen Sie nur saubere und unbeschädigte CDs in das Magazin ein.
- Gehen Sie mit dem Magazin sorgfältig um. Lassen Sie es nicht fallen und nicht direkt im Sonnenlicht liegen. Schützen Sie es vor hohen Tempera-

turen. Benzin, Verdüner oder andere lösungsmittelhaltige Chemikalien greifen das Magazin an.

- 1) Mit der Taste  $\triangle$  (4) das CD-Magazin herausfahren. Das Display (5) signalisiert „EJEC“ und springt nach kurzer Zeit auf „CD –“ um.
- 2) In das Magazin bis zu sechs CDs einlegen (siehe 1. Pfeil in Abb. 7, Beschriftung nach oben). Es können beliebige Fächer frei gelassen werden.
- 3) Zum Herausnehmen von CDs den entsprechenden Hebel (23) am Magazin drücken.
- 4) Das Magazin in Richtung des Pfeils „INSERT“ (siehe auch 2. Pfeil in Abb. 7) in den Schacht (9) des CD-Spielers so weit einschieben, bis es einrastet.
- 5) Das Gerät prüft die eingelegten CDs (Anzeige „CHEC“) und zeigt danach im Display die im Magazin befindlichen CDs als Symbole (h) an.
- 6) Die Wiedergabe der ersten CD wird gestartet.

## 6.3 Fernbedienung

Bis auf die Tasten EJECT (4) und STOP (14) sowie dem Netzschalter POWER (1) sind auch alle Tasten auf der Infrarot-Fernbedienung vorhanden. Die Fernbedienung beim Betätigen einer Taste immer in Richtung des CD-Spielers halten. Dabei muß Sichtverbindung zwischen Fernbedienung und CD-Spieler bestehen.

Läßt die Reichweite der Fernbedienung nach, ist wahrscheinlich die Batterie verbraucht und muß ausgewechselt werden. Dazu auf der Rückseite die Lasche des Batteriehalters nach rechts drücken (1. Pfeil in Abb. 4), und dann gleichzeitig den Halter herausziehen (2. Pfeil in Abb. 4). Es wird eine 3-V-Knopfzelle vom Typ CR2025 benötigt. Beim Einsetzen auf die richtige Polarität achten, d. h. der Pluspol der Knopfzelle muß im Halter nach oben zeigen (wie auf der Rückseite der Fernbedienung aufgedruckt).

- Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Elektrofachhändler).

## 6.4 Abspielen des gesamten CD-Magazins

- 1) Nach dem Einschieben des Magazins (siehe Kap. 6.2) oder bei gefülltem Magazin nach dem Einschalten startet die Wiedergabe der ersten CD. Im Display (5) wird die CD-Nummer (c) und die Titelnnummer (d) angezeigt. Das CD-Symbol (g) dreht sich. Mit dem Regler LEVEL (2) die Lautstärke einstellen.
- 2) Um die Wiedergabe zu unterbrechen, die Taste PLAY/PAUSE  $\triangleright\parallel$  (13) drücken. Im Display blinken das CD-Symbol (g) und die Anzeige „PAUS“. Zum Weiterspielen der CD die Taste  $\triangleright\parallel$  erneut betätigen.
- 3) Zum Anwählen eines anderen Titels die Taste  $\triangleleft$  oder  $\triangleright$  (15) so oft antippen, bis die gewünschte Titelnnummer (d) im Display erscheint. Steht das Gerät auf Pause, wird mit diesen Tasten die Pause beendet.
- 4) Soll während des Abspielens auf der CD schnell vor- oder zurückgefahren werden, die Taste  $\triangleleft$  oder  $\triangleright$  (15) gedrückt halten. Wird dabei der Anfang des ersten Titels der CD erreicht, schaltet das Gerät trotz gedrückter Taste  $\triangleleft$  auf normale Wiedergabe. Beim Erreichen des Endes des letzten Titels wird auf die nächste CD gewechselt.
- 5) Zum Anwählen einer anderen CD die Taste  $\sphericalangle$  oder  $\wedge$  (16) so oft antippen, bis die gewünschte CD-Nummer (c) im Display erscheint. Steht das Gerät auf Pause, wird mit diesen Tasten die Pause beendet. Während des Wechselns einer CD signalisiert das Display „LOAD“.
- 6) Das Magazin wird ununterbrochen wiederholt durchgespielt. Zum Stoppen der Wiedergabe die Taste STOP  $\square$  (14) drücken. Zum erneuten Starten die Taste  $\triangleright\parallel$  drücken.

## GB 6 Operation

### 6.1 Switching on and off

- 1) Switch on the unit with the POWER switch (1). If the CD player is in stand-by mode [only the indication "POWER" (7) lights up], switch to operation with the button CD-POWER (3).  
If an emergency power supply is connected, the indication "POWER" lights up continuously, and the CD player is always in operation or stand-by. With the POWER switch it is only possible in this case to switch between mains supply and emergency power supply. For standard operation switch to mains supply with the POWER switch. In case of a mains failure the unit then switches automatically to emergency power supply.
- 2) After switching on, the CD player checks the magazine for CDs (indication "CHEC") and then shows the CDs in the magazine as symbols (h) in the display (5). If at least one CD is in the magazine, the replay starts automatically.
- 3) For short-time interruptions of the operation switch the CD player with the button CD-POWER (3) to stand-by. The display extinguishes, however, the indication "POWER" (7) continues to light as a control. The unit can also be switched on again from the stand-by mode via the remote control with the button POWER (3).
- 4) After the operation always leave the CD magazine in the CD player. Thus, the unit is better protected against dust inside, and the magazine cannot be displaced. If the CD player is not used for a longer time, take the CDs out of the magazine before in any case (see chapter 6.2).
- 5) If no emergency power supply is connected, switch off the unit with the POWER switch (1). If it is only switched to stand-by with the button CD POWER (3), there is a continuous low current consumption.  
If the emergency power supply is connected, for switching-off only switch to stand-by with the button CD-POWER (3).

### 6.2 Inserting CDs in the magazine

- The magazine is only suitable for standard CDs (Ø 12 cm). Other CDs cannot be used. Only insert clean and undamaged CDs in the magazine.
  - Carefully handle the magazine. Do not let it drop and do not expose it to direct sunlight. Protect it against excessive temperatures. Petrol, thinner, or other chemicals containing solvents attack the magazine.
- 1) With button  $\triangle$  (4) eject the CD magazine. The display (5) signalizes "EJECT" and changes after a short time to "CD --".
  - 2) Insert up to six CDs in the magazine (see first arrow in fig. 7, lettering showing upwards). As many compartments as desired may remain unoccupied.
  - 3) To take out CDs, press the corresponding lever (23) on the magazine.
  - 4) Insert the magazine in direction of the arrow "INSERT" (also see 2nd arrow in fig. 7) in the compartment (9) of the CD player until it locks into place.
  - 5) The unit checks the inserted CDs (indication "CHEC") and then shows the CDs in the magazine as symbols (h) in the display.
  - 6) The replay of the first CD is started.

### 6.3 Remote control

Except for the buttons EJECT (4) and STOP (14) as well as the POWER switch (1) all buttons are also available on the infrared remote control. Hold the remote control always in direction of the CD player when pressing a button. There must be visual connection between remote control and CD player.

If the range of the remote control decreases, the battery is probably exhausted and has to be replaced. For the replacement press the flap of the battery support on the rear side to the right (1<sup>st</sup> arrow in fig. 4) and then pull out the holder at the same time (2<sup>nd</sup> arrow in fig. 4). A 3V button cell of type CR2025 is required. When inserting, observe the correct polarity, i. e. the positive pole of the button

cell must show upwards in the holder (as printed on the rear side of the remote control).

- Do not throw exhausted batteries into the domestic rubbish but only dispose of them in the special rubbish (e. g. collecting container at your electrical supply shop).

### 6.4 Playing of the entire CD magazine

- 1) After inserting the magazine (see chapter 6.2) or if the magazine is loaded, the replay of the first CD starts after switching on. The display (5) indicates the CD number (c) and the title number (d). The CD symbol (g) turns itself. Adjust the volume with the LEVEL control (2).
- 2) To interrupt the replay, press the button PLAY/PAUSE  $\triangleright\parallel$  (13). The CD symbol (g) and the indication "PAUS" blink in the display. To continue the CD, press the button  $\triangleright\parallel$  again.
- 3) To select another title, shortly press the button  $\triangleleft$  or  $\triangleright$  (15) until the desired title number (d) appears in the display. If the unit is in the pause mode, the pause is finished with these buttons.
- 4) For fast advance or reverse run on the CD while playing, keep the button  $\triangleleft$  or  $\triangleright$  pressed (15). If the beginning of the first title of the CD is reached, the unit switches to normal replay in spite of button  $\triangleleft$  pressed. When reaching the end of the last title, the unit changes to the next CD.
- 5) To select another CD, shortly press the button  $\sphericalangle$  or  $\wedge$  (16) so many times until the desired CD number (c) is displayed. If the unit is in the pause mode, the pause is finished with these buttons. While changing a CD, the display signalizes "LOAD".
- 6) The magazine is repeatedly played without interruption. To stop the replay, press the button STOP  $\square$  (14). To start again, press the button  $\triangleright\parallel$ .

## 6.5 Wiederholtes Abspielen eines Titels oder einer CD

- 1) Zum wiederholten Abspielen des angewählten Titels die Taste REPEAT bzw. RPT\* (10) kurz betätigen. Im Display erscheint die Anzeige „RPT“ (b).
- 2) Sollen alle Titel der angewählten CD wiederholt werden, die Taste REPEAT so lange gedrückt halten, bis im Display **DISC** (e) erscheint.
- 3) Zum Beenden der Wiederholfunktion die Taste REPEAT erneut kurz drücken. Die Funktion wird auch beim Betätigen der Taste RANDOM (11), SCAN (12) oder DISC  $\nabla$  bzw.  $\wedge$  (16) ausgeschaltet.

## 6.6 Abspielen in zufallsbedingter Titelfolge

- 1) Die Taste RANDOM bzw. RDM\* (11) kurz betätigen. Im Display erscheint die Anzeige „RDM“ (a). Das Gerät springt auf einen zufällig ausgewählten Titel und spielt die gerade laufende CD so lange in zufallsbedingter Titelfolge ab, bis die Funktion wieder ausgeschaltet wird.
- 2) Soll das gesamte Magazin in zufallsbedingter Titelfolge abgespielt werden, die Taste RANDOM so lange gedrückt halten, bis im Display **DISC** (e) erscheint. Das Gerät wechselt auf eine zufällig ausgewählte CD und spielt einen zufällig ausgewählten Titel. Dann wechselt es auf eine andere zufällig ausgewählte CD usw.
- 3) Zum Beenden des Abspielens in zufallsbedingter Titelfolge die Taste RANDOM erneut kurz drücken. Die Funktion wird auch beim Betätigen der Taste REPEAT (10), SCAN (12) oder DISC  $\nabla$  bzw.  $\wedge$  (16) ausgeschaltet.

\*Beschriftung auf der Fernbedienung

## 6.7 Anspielen aller Titel einer CD oder des jeweils ersten Titels aller CDs im Magazin

- 1) Die Taste SCAN bzw. SCN\* (12) kurz betätigen. Im Display erscheint die Anzeige „SCAN“ (f). Das Gerät springt auf den nächsten Titel und spielt alle Titel der gerade laufenden CD für 10 Sekunden an. Danach schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe zurück.
- 2) Soll jeweils der erste Titel aller CDs im Magazin angespielt werden, die Taste SCAN so lange gedrückt halten, bis im Display **DISC** (e) erscheint. Das Gerät wechselt auf die erste CD im Magazin, spielt deren ersten Titel an und wechselt zur nächsten CD usw. Nach dem Anspielen aller ersten Titel schaltet der CD-Spieler auf normale Wiedergabe zurück.
- 3) Zum vorzeitigen Beenden der Anspielfunktion die Taste SCAN erneut kurz drücken. Die Funktion wird auch beim Betätigen der Taste REPEAT (10), RANDOM (11), STOP  $\square$  (14), TRACK  $\triangleleft$  bzw.  $\triangleright$  (15) oder DISC  $\nabla$  bzw.  $\wedge$  (16) ausgeschaltet.

## 6.8 Externe Steuerungsmöglichkeiten

Der CD-Spieler läßt sich nicht nur über seine Tasten und die Fernbedienung steuern, sondern auch über die Buchse REMOTE CONTROL (22). Soll das Gerät über Taster gesteuert werden, diese nach Abb. 8 anschließen. Dabei die Pins 14 und 15 mit einander verbinden. Die Steuerung mit CMOS- oder TTL-Pegel ist in der Abb. 9 dargestellt.

## 6.9 Behebung von Störungen

Zeigt das Display eine Fehlermeldung (Er-1... Er10) oder reagiert das Gerät auf Tastenbefehle nicht richtig, mit einem dünnen Stift die Rückstaltaste RESET (8) betätigen oder die Taste  $\nabla$  bzw.  $\wedge$  (16) drücken. Auch sollte überprüft werden, ob die CDs im Magazin richtig herum eingelegt sind (mit der Beschriftung nach oben, siehe Abb. 7). Lassen sich die Störungen dadurch nicht beheben, fragen Sie Ihren Fachhändler oder Service-Techniker.

## 6.5 Repeated playing of a title or a CD

- 1) For repeated playing of the selected title, shortly press the button REPEAT or RPT\* (10). The indication "RPT" (b) is displayed.
- 2) To repeat all titles of the selected CD, keep the button REPEAT pressed until the display indicates **DISC** (e).
- 3) To stop the repeat function, shortly press the button REPEAT again. The function is also switched off when pressing the button RANDOM (11), SCAN (12), or DISC  $\nabla$  or  $\wedge$  (16).

## 6.6 Playing in a random sequence

- 1) Shortly press the button RANDOM or RDM\* (11). The indication "RDM" (a) is displayed. The unit jumps to a title selected at random and plays the currently playing CD in a random sequence until the function is switched off again.
- 2) For playing the entire magazine in a random title sequence, keep the button RANDOM pressed until the display indicates **DISC** (e). The unit changes to a CD selected at random and plays a title selected at random. Then it changes to another CD selected at random etc.
- 3) To stop the playing in a title sequence selected at random, shortly press the button RANDOM again. The function is also switched off when pressing the buttons REPEAT (10), SCAN (12), or DISC  $\nabla$  or  $\wedge$  (16).

## 6.7 Short playing of all title beginnings of a CD or of the first title each of all CDs in the magazine

- 1) Shortly press the button SCAN or SCN\* (12). The display indicates "SCAN" (f). The unit jumps to the next title and plays all titles of the currently playing CD for 10 seconds. Then the unit switches back to normal replay.
- 2) For shortly playing the beginning of the first title each of all CDs in the magazine, keep the SCAN button pressed until the display indicates **DISC** (e). The unit changes to the first CD in the magazine, plays the beginning of its first title and changes to the next CD etc. After short playing of the beginning of all first titles, the CD player switches back to normal replay.
- 3) To stop the short playing before the end, shortly press the button SCAN again. The function is also switched off when pressing the button REPEAT (10), RANDOM (11), STOP  $\square$  (14), TRACK  $\triangleleft$  or  $\triangleright$  (15), or DISC  $\nabla$  or  $\wedge$  (16).

## 6.8 External control possibilities

The CD player cannot only be controlled via its buttons and the remote control but also via the jack REMOTE CONTROL (22). For controlling the unit via push-buttons for momentary action, connect them according to fig. 8. Connect pins 14 and 15. The control with CMOS or TTL level is shown in fig. 9.

## 6.9 Trouble shooting

If the display shows an error message (Er-1... Er10) or if the unit does not respond correctly to button commands, actuate the button RESET (8) with a thin pin or press the button  $\nabla$  or  $\wedge$  (16). It should also be checked if the CDs are correctly inserted in the magazine (with the lettering facing upwards, see fig. 7). If the troubles cannot be eliminated by this, consult your retailer or the maintenance service.

\*lettering on the remote control

## 7 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden läßt (z. B. in der Discothek), muß das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

## 8 Technische Daten

Frequenzbereich: . . . . . 20–20 000 Hz,  $\pm 3$  dB

Oversampling: . . . . . 8fach

Klirrfaktor: . . . . . < 0,03 %

Kanaltrennung: . . . . . > 70 dB

Dynamikumfang: . . . . . > 70 dB

Störabstand: . . . . . > 85 dB

Gleichlaufschwankungen: nicht meßbar

Ausgänge

XLR: . . . . . mono 0,775 V, sym.

Cinch: . . . . . stereo 0,775 V, asym.

Stromversorgung

Netzspannung: . . . . . 230 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: . . . . . 20 VA

Notstromversorgung: . . . . . 24 V=

Gleichstromaufnahme: . . . . . 1 A

Zulässige

Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C

Abmessungen (B x H x T): 482 x 88 x 260 mm, 2 HE

Gewicht: . . . . . 7,4 kg

Laut Angaben des Herstellers.

Änderungen vorbehalten.



\*lettering on the remote control

## 7 Maintenance of the Unit

Protect the unit against dust, vibrations, direct sunlight, humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C). For cleaning only use a soft, dry cloth, by no means water or chemicals.

### Note on sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke easily penetrates through all openings of the unit and settles on the optics of the laser system. This deposit can cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be avoided (e.g. in a discothèque), the unit must in this case be cleaned by authorized personnel. There is a charge on this cleaning, even during the warranty time!

## 8 Specifications

Frequency range: . . . . . 20–20 000 Hz,  $\pm 3$  dB

Oversampling: . . . . . 8 times

THD: . . . . . < 0.03 %

Channel separation: . . . . . > 70 dB

Dynamic range: . . . . . > 70 dB

S/N ratio: . . . . . > 85 dB

Wow and flutter: . . . . . not measurable

Outputs

XLR: . . . . . mono 0.775 V, bal.

phono: . . . . . stereo 0.775 V, unbal.

Power supply

mains voltage: . . . . . 230 V~/50 Hz

power consumption: . . . . . 20 VA

emergency power

supply: . . . . . 24 V=

DC current

consumption: . . . . . 1 A

Admissible ambient

temperature: . . . . . 0–40 °C

Dimensions (W x H x D): . . . . . 482 x 88 x 260 mm,

2 rack spaces

Weight: . . . . . 7.4 kg

According to the manufacturer.

Subject to change.



**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Eléments et branchements</b>	8
1.1	Face avant, affichage, télécommande	8
1.2	Face arrière	9
1.3	Magasin CD	9
<b>2</b>	<b>Conseils d'utilisation</b>	9
<b>3</b>	<b>Possibilités d'utilisation</b>	9
<b>4</b>	<b>Enlever la sécurité de transport</b>	9
<b>5</b>	<b>Installation et branchements du lecteur CD</b>	9
<b>6</b>	<b>Fonctionnement</b>	9
6.1	Marche/Arrêt	9
6.2	Insertion de CDs dans le magasin	10
6.3	Télécommande	10
6.4	Lecture de tout le magasin CD	10
6.5	Lecture répétée d'un titre ou d'un CD	10
6.6	Lecture en ordre aléatoire	11
6.7	Lecture brève du début de tous les titres d'un CD ou du premier titre de chaque CD présent dans le magasin.	11
6.8	Possibilités de commande externe	11
6.9	Élimination des défaillances	11
<b>7</b>	<b>Entretien de l'appareil</b>	11
<b>8</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	11

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Face avant (schéma 1), affichage (schéma 2), télécommande (schéma 3 et 4)

- 1 Interrupteur POWER Marche/Arrêt (en cas de présence de tension de secours 24 V, l'appareil ne peut pas être éteint via cet interrupteur)
- 2 Potentiomètre de réglage de volume LEVEL
- 3 Touche CD-POWER (POWER)\*: commutation entre fonctionnement et prêt au fonctionnement
- 4 Touche EJECT  $\triangle$ : éjection du magasin CD
- 5 Affichage (schéma 2)
  - a "RDM": s'affiche lors de la lecture en ordre aléatoire
  - b "RPT": s'affiche lorsque la fonction Répétition est activée
  - c Numéro du CD en cours de lecture
  - d Numéro du titre en cours de lecture
  - e Affichage **DISC**, s'affiche lors:
    1. de la lecture de tout le magasin en ordre aléatoire [affichage "RDM" (a) supplémentairement]
    2. de la répétition de tout le CD [affichage "RPT" (b) supplémentairement]
    3. de la lecture du début de chaque premier titre de tous les CDs [affichage "SCAN" (f) supplémentairement]
  - f Affichage "SCAN": s'affiche lorsque la fonction lecture brève du début du titre est activée
  - g Symbole CD, tourne en mode Lecture ou clignote en mode Pause
  - h Affichage de tous les CDs se trouvant dans le compartiment
- 6 Lentille de réception pour les signaux de la télécommande
- 7 Affichage "POWER": s'allume en mode Fonctionnement et lorsque l'appareil est prêt à fonctionner
- 8 Touche RESET: à l'aide d'un stylo à pointe fine, enfoncez la touche dans le cas où l'appareil ne

réagit pas correctement aux ordres des touches ou si l'affichage indique un message d'erreur (Er-1... Er 10)

### 9 Compartiment du magasin CD

- 10 Touche REPEAT (RPT)\*: activation des fonctions de répétition:
  1. brève pression sur la touche= répétition du titre sélectionné [affichage "RPT" (b)]
  2. touche maintenue enfoncée jusqu'à l'apparition de **DISC** (e)= répétition du CD en cours
  3. nouvelle pression sur la touche= déconnexion de la fonction Répétition
- 11 Touche RANDOM (RDM)\*: activation de la lecture des titres en ordre aléatoire:
  1. brève pression= lecture en ordre aléatoire uniquement du CD en cours [affichage "RDM" (a)]
  2. touche maintenue enfoncée jusqu'à l'apparition de **DISC** (e)= suite aléatoire de titres de tous les CDs présents dans le magasin
  3. nouvelle pression= déconnexion de la fonction
- 12 Touche SCAN (SCN)\*: activation de la fonction lecture brève du début des titres:
  1. enfoncer la touche brièvement= lecture brève du début de chaque titre du CD en cours pendant 10 secondes [affichage "SCAN" (f)]
  2. touche maintenue enfoncée jusqu'à l'apparition de **DISC** (e)= lecture brève du début du premier titre de tous les CDs dans le compartiment
  3. nouvelle pression = déconnexion de la fonction
- 13 Touche PLAY/PAUSE  $\triangleright \parallel$ : commutation entre mode Pause et mode Lecture
- 14 Touche STOP  $\square$ : fin de la lecture
- 15 Touches TRACK DOWN (T-DN)\*  $\triangleleft$  et TRACK UP (T-UP)\*  $\triangleright$ : sélection respectivement du titre précédent ou du titre suivant; si une des touches est maintenue enfoncée, le CD recule ou avance rapidement
- 16 Touches DISC DOWN (D-DN)\*  $\approx$  et DISC UP (D-UP)\*  $\hat{=}$ : sélection du CD précédent ou suivant dans le magasin

\*indique l'inscription figurant sur la télécommande

**I** Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## Indice

<b>1</b>	<b>Elementi di comando e collegamenti</b>	8
1.1	Pannello frontale, display, telecomando	8
1.2	Lato posteriore	9
1.3	Magazzino CD	9
<b>2</b>	<b>Avvertenze</b>	9
<b>3</b>	<b>Possibilità d'impiego</b>	9
<b>4</b>	<b>Togliere la protezione per il trasporto</b>	9
<b>5</b>	<b>Collocare e collegare il lettore CD</b>	9
<b>6</b>	<b>Funzionamento</b>	9
6.1	Accendere e spegnere	9
6.2	Inserire i CD nel magazzino	10
6.3	Telecomando	10
6.4	Riproduzione dell'intero magazzino di CD	10
6.5	Riproduzione ripetuta di un titolo o di un CD	10
6.6	Riproduzione con sequenza casuale dei titoli	10
6.7	Riproduzione dell'inizio di tutti i titoli di un CD o del primo titolo di ogni CD presente nel magazzino	11
6.8	Possibilità di controllo esterno	11
6.9	Eliminazione di guasti	11
<b>7</b>	<b>Manutenzione</b>	11
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b>	11

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Pannello frontale (fig. 1), display (fig. 2), telecomando (fig. 3 e 4)

- 1 Interruttore rete POWER (se è presente l'alimentazione di emergenza a 24 V, l'apparecchio non può essere spento con quest'interruttore)
- 2 Regolatore volume LEVEL
- 3 Tasto CD-POWER (POWER)\* per cambiare fra funzionamento e standby
- 4 Tasto EJECT  $\triangle$  per estrarre il magazzino CD
- 5 Display (fig. 2)
  - a Indicazione "RDM", visibile nel caso di riproduzione a sequenza casuale
  - b Indicazione "RPT", visibile se è attiva la funzione di ripetizione
  - c Numero del CD attuale
  - d Numero del titolo attuale
  - e Indicazione **DISC**, visibile durante
    1. la riproduzione dell'intero magazzino a sequenza casuale [indicazione "RDM" (a) supplementarmente]
    2. la ripetizione dell'intero CD [indicazione "RPT" (b) supplementarmente]
    3. la riproduzione del primo titolo di ogni CD [indicazione "SCAN" (f) supplementarmente]
  - f Indicazione "SCAN", visibile se è attiva la funzione di riproduzione degli inizi dei titoli
  - g Simbolo CD, roteante durante la riproduzione, lampeggiante durante la pausa
  - h Indicazione dei CD presenti nel magazzino
- 6 Lente di ricezione per i segnali del telecomando
- 7 Spia "POWER", è accesa durante il funzionamento e lo standby
- 8 Tasto Reset; azionarlo con una punta sottile se l'apparecchio non risponde correttamente ai comandi o se il display segnala un errore (Er-1... Er 10)
- 9 Apertura del magazzino

### 10 Tasto REPEAT (RPT)\* per attivare le funzioni di ripetizione:

1. premere brevemente = ripetizione del titolo selezionato [indicazione "RPT" (b)]
2. tenere premuto finché appare l'indicazione **DISC** (e) = ripetizione del CD attuale
3. premere di nuovo = disattivare la funzione di ripetizione

### 11 Tasto RANDOM (RDM)\* per attivare la riproduzione dei titoli a sequenza casuale:

1. premere brevemente = ripetizione del titolo riproduzione del CD attuale a sequenza casuale [indicazione "RDM" (a)]
2. tenere premuto finché appare l'indicazione **DISC** (e) = riproduzione di tutti i CD presenti nel magazzino a sequenza casuale
3. premere di nuovo = disattivare la funzione

### 12 Tasto SCAN (SCN)\* per attivare la funzione di riproduzione degli inizi dei titoli:

1. premere brevemente = riproduzione degli inizi dei titoli del CD attuale per 10 secondi [indicazione "SCAN" (f)]
2. tenere premuto finché appare l'indicazione **DISC** (e) = riproduzione dell'inizio del primo titolo di ogni CD presente nel magazzino
3. premere di nuovo = disattivare la funzione

### 13 Tasto PLAY/PAUSE $\triangleright \parallel$ per cambiare fra riproduzione e pausa

- 14 Tasto STOP  $\square$  per terminare la riproduzione
- 15 Tasti TRACK DOWN (T-DN)\*  $\triangleleft$  e TRACK UP (T-UP)\*  $\triangleright$  per selezionare rispettivamente il titolo precedente o successivo; tenendo premuto uno di questi tasti, si ottiene l'avanzamento/ritorno veloce del CD

### 16 Tasti DISC DOWN (CD-DN)\* $\approx$ e DISC UP (CD-UP)\* $\hat{=}$ per selezionare rispettivamente il CD precedente o successivo del magazzino

\*Indicazione sul telecomando

## 1.2 Face arrière (schéma 5)

- 17 Prise secteur pour le cordon secteur livré à connecter à 230 V~/50 Hz
- 18 Porte-fusible: remplacez un fusible fondu uniquement par un fusible de même type
- 19 Bornes DC POWER pour une tension d'alimentation de secours 24 V $\overline{=}$ ; possibilité de retirer les connexions de l'appareil pour une meilleure manipulation
- 20 Sortie mono par prise XLR symétrique pour brancher un amplificateur de puissance
- 21 Sortie stéréo par prises RCA pour brancher un amplificateur de puissance
- 22 Prise Sub-D 15 pôles: commande du lecteur CD via un clavier supplémentaire (schéma 8) ou avec niveau CMOS ou TTL (schéma 9)

## 1.3 Magasin CD (schéma 7)

- 23 6 leviers pour retirer le CD respectif du compartiment

## 2 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique (CE) et à norme 73/23/CEE portant sur les appareils basse tension.

Le PA-2406CD est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur; protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0–40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement dans les cas suivants:
  1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages.

## 1.2 Lato posteriore (fig. 5)

- 17 Collegamento rete per il cavo in dotazione; per prese 230 V~/50 Hz
- 18 Porta fusibili: sostituire un fusibile bruciato solo con uno dello stesso tipo
- 19 Contatti a vite DC POWER per l'alimentazione di emergenza a 24 V $\overline{=}$ ; per maggiore comodità, i contatti possono essere staccati dall'apparecchio
- 20 Uscita mono simmetrica XLR per il collegamento con l'amplificatore finale
- 21 Uscita stereo cinch per il collegamento con l'amplificatore finale
- 22 Connettore femmina Sub-D a 15 poli per pilotare il lettore CD mediante pulsanti supplementari (fig. 8), oppure con i livelli CMOS o TTL (fig. 9).

## 1.3 Magazzino CD (fig. 7)

- 23 sei leve per estrarre i relativi CD dal magazzino

## 2 Avvertenze

Quest'apparecchio corrisponde alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scarse pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;

2. après une chute ou accident similaire, l'appareil présente un défaut.

3. des défaillances apparaissent.

Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Ne retirez jamais le cordon secteur de la prise en tirant dessus.
- Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, si les branchements ne sont pas correctement effectués, s'il n'est pas utilisé correctement ou s'il n'est pas réparé d'une manière appropriée.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

## 3 Possibilités d'utilisation

Ce lecteur CD est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation PA; il peut, par exemple, servir de source musicale pour une musique d'ambiance et est équipé d'un magasin 6 CDs pour une lecture ininterrompue de la musique. La fonction "Random" permet de lire les CDs et tous les titres en ordre aléatoire.

## 4 Enlever la sécurité de transport (schéma 6)

Avant toute mise en service, retirez impérativement les quatre vis de blocage situées sur la face inférieure de l'appareil! Conservez ces vis soigneusement de manière à les réutiliser pour un prochain transport. Elles servent à sécuriser le mécanisme CD monté sur ressort. Si le lecteur CD est transporté sans ces vis, il peut être endommagé, et dans ce cas, vous perdez tout droit à la garantie.

2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;

3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Questo lettore CD è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA. Può servire come sorgente di musica di sottofondo, e per una riproduzione ininterrotta dispone di un magazzino per 6 CD. Con la funzione "Random" è possibile la riproduzione dei CD e di tutti i titoli a sequenza casuale.

## 4 Togliere la protezione per il trasporto

Prima della messa in funzione occorre assolutamente togliere le quattro viti di bloccaggio sul lato inferiore dell'apparecchio! Conservare le viti per un eventuale trasporto successivo. Queste viti proteggono la meccanica del CD che poggia su un supporto a molle. Se si trasporta il lettore CD senza le viti di bloccaggio può subire dei danni, e cessa il diritto di garanzia.

## 5 Collocare e collegare il lettore CD

Il PA-2406CD è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere collocato liberamente. Per il montaggio nel rack occorrono due unità di altezza (= 2 x 44,45 mm).

## 5 Installation et branchements du lecteur CD

Le PA-2406CD est prévu pour le montage en rack (482 mm/19") mais peut également être posé directement sur une table. Pour une installation en rack, 2 unités sont nécessaires (1 U = 44,5 mm).

Avant d'effectuer les branchements ou de les modifier, veillez à éteindre le PA-2406CD et les autres appareils à brancher.

1) Reliez la sortie du lecteur CD à l'entrée de l'appareil suivant (table de mixage, amplificateur, amplificateur de puissance); selon l'entrée existante, utilisez le branchement XLR (20) pour une lecture mono ou les prises RCA (21) pour une lecture stéréo.

2) Pour un fonctionnement continu avec fusible de secours, reliez un accumulateur 24 V aux bornes DC POWER (19). Les prises peuvent être retirées de l'appareil pour le temps d'effectuer la manipulation, puis remises en place.

Remarque: si l'alimentation de secours est branchée, l'appareil ne peut pas être déconnecté via l'interrupteur POWER (1); il y a uniquement commutation entre alimentation secteur et alimentation de secours.

3) Reportez-vous au chapitre 6.8 pour les possibilités de branchement de la prise REMOTE CONTROL (22).

4) Reliez maintenant le cordon secteur livré à la prise (17) puis à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

## 6 Fonctionnement

### 6.1 Marche/Arrêt

1) Allumez l'appareil avec l'interrupteur secteur POWER (1); si le lecteur CD est prêt à fonctionner [seul l'affichage "POWER" (7) brille], commutez en mode fonctionnement avec la touche CD-POWER (3).

Si une alimentation de secours est branchée, l'affichage "POWER" brille en continu, le lecteur

Prima di eseguire il collegamento o prima di modificare i collegamenti esistenti spegnere il PA-2406CD e gli apparecchi da collegare.

1) Collegare l'uscita del lettore CD con l'ingresso dell'apparecchio a valle (mixer, amplificatore, stadio finale). A seconda dell'ingresso presente impiegare la presa XLR (20) per una riproduzione mono o le prese cinch (21) per una riproduzione stereo.

2) Per un funzionamento permanente con garanzia contro la caduta di rete, collegare un accumulatore 24 V con i contatti a vite DC POWER (19). Per maggiore comodità, i contatti si possono staccare i rimettere dopo aver eseguito il collegamento.

N.B.: Se è collegata l'alimentazione di emergenza, l'apparecchio non può essere spento con l'interruttore di rete POWER (1). Si cambia solo fra alimentazione di rete e di emergenza.

3) Per le possibilità di collegamento della presa REMOTE CONTROL (22) vedi il capitolo 6.8.

4) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione nella presa sull'apparecchio (17) e quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

## 6 Funzionamento

### 6.1 Accendere e spegnere

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete POWER (1). Se il lettore è in standby [è accesa solo la spia "POWER" (7)], attivare il funzionamento con il tasto CD-POWER (3).

Se è collegata l'alimentazione di emergenza, la spia "POWER" rimane sempre accesa, e il lettore si trova sempre in funzione o in standby. Con l'interruttore di rete POWER si può solo cambiare fra alimentazione di rete e di emergenza. Per un funzionamento normale selezionare l'alimentazione di rete. Nel caso di caduta della rete, l'apparecchio passa automaticamente all'alimentazione di emergenza.

**F****B****CH****I**

CD est toujours en fonctionnement ou prêt au fonctionnement. L'interrupteur POWER ne permet que de commuter entre alimentation secteur et de secours. Pour un fonctionnement normal, commutez sur alimentation secteur avec l'interrupteur secteur POWER. En cas de coupure de courant, l'appareil commutera automatiquement sur l'alimentation de secours.

- Une fois allumé, le lecteur vérifie la présence de CDs dans le magasin (affichage "CHEC") et indique sur l'affichage (5) les CDs se trouvant dans le magasin [symbole (h)]. Si un CD au moins est en place, la lecture débute automatiquement.
- Pour des interruptions brèves de fonctionnement, commutez le lecteur avec la touche CD-POWER (3) sur le mode prêt à fonctionner: l'affichage s'éteint, l'affichage "POWER (7), témoin, continue de briller. En mode prêt à fonctionner, l'appareil peut être rallumé via la télécommande avec la touche POWER (3).
- Après fonctionnement, laissez toujours le magasin CD dans le lecteur. Il sera ainsi mieux protégé contre la poussière et le magasin ne peut être déplacé. En cas de non utilisation prolongée du lecteur CD, retirez les CDs du magasin auparavant (voir chapitre 6.2).
- Si aucune alimentation de secours n'est connectée, débranchez l'appareil avec l'interrupteur POWER (1). S'il n'est connecté qu'avec la touche CD-POWER (3) au mode prêt à fonctionner, il a toujours une faible consommation.

Si l'alimentation de secours est connectée, pour éteindre l'appareil, vous ne pouvez qu'utiliser la touche CD-POWER (3) et passer au mode prêt à fonctionner.

## 6.2 Insertion de CDs dans le magasin

- Le magasin n'est adapté que pour des CDs standards (Ø 12 cm). Les autres CDs ne peuvent être utilisés. Ne placez que des CDs propres et non endommagés dans le magasin.
- Traitez le magasin soigneusement. Ne laissez jamais tomber le magasin, ne l'exposez pas à la

lumière directe du soleil. Protégez-le de températures élevées. L'essence, des diluants et des produits chimiques contenant des solvants attaquent le magasin.

- Ouvrez le magasin CD avec la touche  $\triangle$  (4); l'affichage (5) indique "EJEC" et saute à "CD--" après peu de temps.
- Vous pouvez insérer dans le compartiment jusqu'à 6 CDs (voir la première flèche, schéma 7, inscription sur le dessus). Il est possible de laisser des emplacements vides comme souhaité.
- Pour retirer des CDs, appuyez sur le levier (23) correspondant au magasin.
- Insérez le magasin dans le sens de la flèche "INSERT" (voir aussi la deuxième flèche au schéma 7) dans le compartiment (9) du lecteur CD jusqu'à qu'il s'enclenche.
- Le lecteur vérifie les CDs insérés (affichage "CHEC") et indique sur l'affichage les CDs présents dans le magasin [symbole (h)].
- La lecture démarre avec le premier CD.

## 6.3 Télécommande

Toutes les touches sont aussi prévues sur la télécommande infrarouge sauf les touches EJECT (4) et STOP (14) ainsi que l'interrupteur secteur POWER (1). Lorsque vous activez une touche sur la télécommande, dirigez-la toujours vers le lecteur CD. Le lecteur et la télécommande doivent être dans le même champ de vision.

Si la portée de la télécommande se réduit, il convient sûrement de remplacer la batterie usagée. Pour ce faire, enfoncez la languette du support batterie vers la droite (première flèche sur le schéma 4), et retirez le support en même temps (seconde flèche, schéma 4). Une pile bouton de type CR 2025, 3V, est nécessaire. Veillez à respecter la polarité, c'est-à-dire le pôle plus de la pile bouton doit être vers le haut dans le support (comme indiqué sur la face arrière de la télécommande).

- Ne jetez jamais les batteries usagées dans la poubelle domestique; ne rapportez-les qu'aux déchets spéciaux (p. ex. collecteur à votre revendeur).

## 6.4 Lecture de tout le magasin CD

- Une fois le magasin inséré (voir chap. 6.2) ou si ce dernier est plein une fois l'appareil allumé, la lecture débute avec le premier CD. Sur l'affichage (5) le numéro du CD (c) et le numéro du titre (d) sont indiqués. Le symbole CD (g) tourne; réglez le volume avec le potentiomètre LEVEL (2).
- Pour interrompre la lecture, enfoncez la touche PLAY/PAUSE  $\triangleright\parallel$  (13). Sur l'affichage, le symbole CD (g) et l'affichage "PAUS" clignotent. Pour poursuivre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche  $\triangleright\parallel$ .
- Pour sélectionner un autre titre, enfoncez, autant que nécessaire la touche  $\lll$  ou  $\ggg$  (15), jusqu'à ce que le numéro de titre souhaité (d) s'affiche. Si le lecteur est en mode Pause, la pause est alors terminée avec ces touches.
- Si pendant la lecture, vous souhaitez faire une avance/retour rapide, maintenez la touche  $\lll$  ou  $\ggg$  (15) enfoncée. Si le début du premier titre du CD est alors atteint, l'appareil passe en mode Lecture normale, malgré la touche  $\lll$  enfoncée. A la fin du dernier titre, le lecteur passe au CD prochain.
- Pour sélectionner un autre CD, enfoncez brièvement les touches  $\vee$  ou  $\wedge$  (16) tant de fois jusqu'à ce que le numéro souhaité du CD s'affiche (c). Si l'appareil est sur Pause, la pause est terminée avec ces touches. Pendant le changement d'un CD, l'affichage "LOAD" est visible.
- Le magasin est lu de manière ininterrompue. Pour arrêter la lecture, enfoncez la touche STOP  $\square$  (14). Pour redémarrer, enfoncez la touche  $\triangleright\parallel$  à nouveau.

## 6.5 Lecture répétée d'un titre ou d'un CD

- Pour une lecture répétée du titre sélectionné, enfoncez brièvement la touche REPEAT ou RPT\* (10); sur l'affichage "RPT" (b) s'affiche.
- Si tous les titres du CD sélectionné doivent être répétés, maintenez la touche REPEAT enfoncée jusqu'à ce que le symbole  $\text{DISC}$  (e) s'affiche.

- Dopo l'accensione, il lettore CD verifica la presenza dei DC (indicazione "CHEC") e indica successivamente sul display (5) i CD presenti nel magazzino con dei simboli (h). Se è presente per lo meno un CD, la riproduzione si avvia automaticamente.
- Nel caso di brevi interruzioni mettere il lettore CD in standby con il tasto CD-POWER (3). Il display si spegne, ma la spia "POWER" (7) continua ad essere accesa. Dallo stato di standby, l'apparecchio può essere acceso anche con il tasto POWER (3) del telecomando.
- Dopo il funzionamento, lasciare il magazzino sempre nell'apparecchio. In questo modo, il lettore è protetto meglio contro la polvere e non c'è rischio di non trovare il magazzino. Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato conviene togliere invece i CD dal magazzino (vedi cap. 6.2).
- Se non è collegata l'alimentazione di emergenza, spegnere l'apparecchio con l'interruttore di rete POWER (1). Se con il tasto CD-POWER (3) si attiva lo standby, si ha un continuo consumo di una piccola quantità di corrente.  
Se è collegata l'alimentazione di emergenza, per spegnere attivare lo standby mediante il tasto CD-POWER (3).

## 6.2 Inserire i CD nel magazzino

- Il magazzino è adatto solo per CD standard (Ø 12 cm). Non si possono usare altri CD. Inserire solo CD puliti e non danneggiati.
  - Treatare il magazzino con delicatezza. Non farlo cadere e non esporlo alla luce diretta del sole. Proteggerlo dalle alte temperature. Benzina, diluenti ed altri prodotti chimici contenenti solventi hanno un effetto corrosivo sul magazzino.
- Estrarre il magazzino con il tasto  $\triangle$  (4). Il display (5) segnala "EJEC" e dopo poco tempo passa a "CD--".
  - Inserire fino a sei CD nel magazzino (vedi 1. freccia in fig. 7; la scritta rivolta verso l'alto). Gli scomparti possono rimanere liberi a volontà.

- Per togliere i CD, spingere la relativa leva (23) sul magazzino.
- Inserire il magazzino nell'apertura (9) in direzione della freccia "INSERT" (vedi 2. freccia in fig. 7) fino allo scatto.
- L'apparecchio verifica i CD inseriti (indicazione "CHEC") e segnala sul display i CD presenti con dei simboli (h).
- Si avvia la riproduzione del primo CD.

## 6.3 Telecomando

Tutti i tasti, eccetto EJECT (4), STOP (14) e l'interruttore rete POWER (1), sono presenti anche sul telecomando a raggi infrarossi. Azionando il telecomando tenerlo sempre indirizzato verso il lettore CD. Non ci devono essere ostacoli fra telecomando e lettore CD.

Se la portata del telecomando diminuisce, è probabile che la batteria sia scarica e che debba essere sostituita. Per fare ciò, premere la linguetta della porta batteria a destra (1. freccia in fig. 4) ed estrarlo (2. freccia in fig. 4). Occorre una batteria a bottone del tipo CR 2025. Osservare la corretta polarità: il positivo della batteria dev'essere rivolto verso l'alto (come stampato sul retro del telecomando).

- Non gettare le pile scariche nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (per esempio presso il Vostro rivenditore).

## 6.4 Riproduzione dell'intero magazzino di CD

- Dopo l'inserimento del magazzino (vedi cap. 6.2) oppure - se il magazzino è carico - dopo l'accensione, inizia la riproduzione del primo CD. Il display (5) segnala il numero del CD (c) nonché il numero del titolo (d). Il simbolo CD (g) comincia a roteare. Con il regolatore LEVEL (2) si può impostare il volume.
- Per interrompere la riproduzione premere il tasto PLAY/PAUSE  $\triangleright\parallel$  (13). Sul display lampeggiano il simbolo CD (g) e la scritta "PAUS". Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto  $\triangleright\parallel$ .

- Per selezionare un altro titolo premere brevemente i tasti  $\lll$  o  $\ggg$  (15) finché il numero desiderato (d) appare sul display. Se il lettore si trova in pausa, questi tasti terminano la pausa.
- Se durante la riproduzione si desidera avanzare o ritornare velocemente sul CD, tenere premuti rispettivamente i tasti  $\lll$  o  $\ggg$  (15). Al raggiungimento del primo titolo di un CD si avvia la riproduzione normale anche se rimane premuto il tasto  $\lll$ . Al raggiungimento della fine dell'ultimo titolo si passa al CD successivo.
- Per selezionare un altro CD premere brevemente i tasti  $\vee$  o  $\wedge$  (16) finché il numero del CD desiderato (c) appare sul display. Se il lettore si trova in pausa, questi tasti terminano la pausa. Durante il cambio del CD il display segnala "LOAD".
- La riproduzione dei CD presenti nel magazzino avviene senza soluzione di continuità. Per fermare la riproduzione premere il tasto STOP  $\square$  (14). Per riprendere la riproduzione premere il tasto  $\triangleright\parallel$ .

## 6.5 Riproduzione ripetuta di un titolo o di un CD

- Per riprodurre ripetutamente il titolo selezionato azionare brevemente il tasto REPEAT o RPT\* (10). Il display segnala "RPT" (b).
- Se si devono ripetere tutti i titoli del CD selezionato, tenere premuto il tasto REPEAT finché sul display appare  $\text{DISC}$  (e).
- Per terminare la funzione di ripetizione azionare ancora brevemente il tasto REPEAT. La funzione viene disattivata anche azionando i tasti RANDOM (11), SCAN (12) oppure DISC  $\vee$  o  $\wedge$  (16).

## 6.6 Riproduzione con sequenza casuale dei titoli

- Azionare brevemente i tasti RANDOM o RDM\* (11). Il display segnala "RDM" (a). Il lettore sceglie a caso un titolo e riproduce il CD attuale

- 3) Pour arrêter la fonction Répétition, enfoncez une nouvelle fois la touche REPEAT brièvement; la fonction est aussi déconnectée lorsque la touche RANDOM (11), SCAN (12) ou DISC  $\nabla$  ou  $\blacktriangle$  (16) est activée.

### 6.6 Lecture en ordre aléatoire

- 1) Enfoncez brièvement la touche RANDOM ou RDM\* (11). Sur l'affichage, "RDM" (a) est indiqué. L'appareil passe à un titre aléatoirement sélectionné et lit le CD en cours en ordre aléatoire jusqu'à ce que la fonction soit déconnectée à nouveau.
- 2) Si l'ensemble du magasin doit être lu en ordre aléatoire, maintenez la touche RANDOM enfoncée jusqu'à ce que le symbole **DISC** (e) s'affiche. L'appareil change sur un CD sélectionné de manière aléatoire et lit un titre sélectionné aléatoirement. Il passe ensuite sur un autre CD sélectionné aléatoirement etc.
- 3) Pour terminer la lecture en ordre aléatoire, enfoncez une nouvelle fois brièvement la touche RANDOM; cette fonction est aussi déconnectée lorsque la touche REPEAT (10), SCAN (12) ou DISC  $\nabla$  ou  $\blacktriangle$  (16) est activée.

### 6.7 Lecture brève du début de tous les titres d'un CD ou du premier titre de chaque CD présent dans le magasin

- 1) Enfoncez brièvement la touche SCAN ou SCN\* (12); sur l'affichage "SCAN" (f) s'affiche; l'appareil saute sur le prochain titre et lit tous les titres du CD en cours pendant 10 secondes. Il repasse ensuite en mode de lecture normale.
- 2) Si le début du premier titre de chaque CD présent dans le magasin doit être lu, maintenez la touche SCAN enfoncée jusqu'à ce que le symbole **DISC** (e) s'affiche. L'appareil change sur le premier CD dans le magasin, lit son premier titre, puis passe

sur le CD prochain. Une fois tous les premiers titres lus, le lecteur revient sur lecture normale.

- 3) En cas d'arrêt prématuré de la fonction lecture brève du début du titre, enfoncez une nouvelle fois la touche SCAN brièvement; la fonction est également déconnectée lorsque la touche REPEAT (10), RANDOM (11), STOP  $\square$  (14), TRACK  $\blacktriangleleft$  ou  $\blacktriangleright$  (15) ou DISC  $\nabla$  ou  $\blacktriangle$  (16) est activée.

### 6.8 Possibilités de commande externe

Le lecteur CD peut être commandé non seulement via ses touches et la télécommande mais aussi via la prise REMOTE CONTROL (22). Si l'appareil doit être commandé via des contacts fugitifs, reliez-les selon schéma 8. Reliez les pins 14 et 15 l'un avec l'autre. La commande avec niveau CMOS ou TTL est présentée au schéma 9.

### 6.9 Élimination des défaillances

Si l'affichage indique un message d'erreur (Er-1... Er 10) ou si l'appareil ne réagit pas correctement aux ordres donnés, activez la touche RESET (8) avec un stylo à pointe fine pour le réinitialiser ou enfoncez la touche  $\nabla$  ou  $\blacktriangle$  (16). Il devrait également être vérifié si les CDs sont correctement placés dans le magasin (inscription sur le dessus, voir schéma 7). Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème rencontré, faites appel à votre revendeur ou un technicien spécialisé.

## 7 Entretien de l'appareil

Protégez-le de la poussière, des vibrations, du rayonnement direct du soleil, de l'humidité et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0-40°C). Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

### Informations sur des interruptions de son et des erreurs de lecture

La fumée de cigarette pénètre facilement dans toutes les ouvertures de l'appareil et se dépose aussi sur l'optique du système laser. Ce dépôt peut générer des problèmes de lecture. Comme il n'est pas toujours possible d'éviter de la fumée de cigarettes (p. ex. en discothèque), le lecteur doit être nettoyé dans ce cas par un atelier spécialisé. Le coût de ce nettoyage reste, même pendant la garantie, à vos frais.

## 8 Caractéristiques techniques

Bande passante: ..... 20-20 000 Hz,  $\pm 3$  dB

Sur-échantillonnage: ..... 8 x

Taux de distorsion: ..... < 0,03 %

Séparation des canaux: ..... > 70 dB

Dynamique: ..... > 70 dB

Rapport signal sur bruit: ..... > 85 dB

Pleurage et scintillement: non mesurable

Sorties

XLR: ..... mono, 0,775 V, symétrique

RCA: ..... stéréo, 0,775 V, asymétrique

Alimentation

tension secteur: ..... 230 V~/50 Hz

consommation: ..... 20 VA

alimentation de secours: ..... 24 V=

consommation DC: ..... 1 A

Température d'utilisation

admissible: ..... 0-40°C

Dimensions (L x H x P): ..... 482 x 88 x 260 mm, 2 U

Poids: ..... 7,4 kg

D'après les données du constructeur.

Tout droit de modification réservé.



\*indique l'inscription figurant sur la télécommande

con sequenza casuale fino alla disattivazione della funzione.

- 2) Per ottenere la riproduzione in ordine casuale di tutto il magazzino, tenere premuto il tasto RANDOM finché il display segnala **DISC** (e). Il lettore sceglie a caso un CD e ne riproduce un titolo scelto sempre a caso. Quindi sceglie a caso un altro CD e così via.
- 3) Per terminare la funzione di ripetizione in ordine casuale, azionare ancora brevemente il tasto RANDOM. La funzione viene disattivata anche azionando i tasti REPEAT (10), SCAN (12) oppure DISC  $\nabla$  o  $\blacktriangle$  (16).

### 6.7 Riproduzione dell'inizio di tutti i titoli di un CD o del primo titolo di ogni CD presente nel magazzino

- 1) Azionare brevemente il tasto SCAN o SCN\* (12). Il display segnala "SCAN" (f). Il lettore passa al titolo successivo e riproduce per 10 secondi l'inizio di tutti i titoli del CD attuale. Quindi ritorna alla riproduzione normale.
- 2) Per riprodurre l'inizio del primo titolo di tutti i CD presenti nel magazzino, tenere premuto il tasto SCAN finché sul display appare **DISC** (e). Il lettore passa al primo CD nel magazzino, riproduce l'inizio del primo titolo e salta quindi al prossimo CD. Dopo aver riprodotto l'inizio di tutti i primi titoli, il lettore CD torna nella riproduzione normale.
- 3) Per terminare la funzione anzitempo azionare brevemente ancora il tasto SCAN. La funzione viene disattivata anche azionando i tasti REPEAT (10), RANDOM (11), STOP  $\square$  (14), TRACK  $\blacktriangleleft$  o  $\blacktriangleright$  (15) oppure DISC  $\nabla$  o  $\blacktriangle$  (16).

### 6.8 Possibilità di controllo esterno

Il lettore CD può essere comandato non solo dai tasti suoi e del telecomando, ma anche attraverso la presa REMOTE CONTROL (22). Per comandare il lettore attraverso dei pulsanti, collegarli secondo lo schema della fig. 8. Collegare i pin 14 e 15 l'uno con l'altro. La fig. 9 illustra il controllo attraverso il livello CMOS o TTL.

### 6.9 Eliminazione di guasti

Se il display segnala un errore (Er-1... Er 10) oppure se non risponde correttamente alla pressione dei tasti, azionare il tasto RESET (8) con una punta sottile, oppure premere il tasto  $\nabla$  o  $\blacktriangle$  (16). Controllare anche l'inserimento corretto dei CD nel magazzino (la scritta rivolta verso l'alto, vedi. fig. 7). Se il difetto continua rivolgersi al rivenditore o al servizio di assistenza.

## 7 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0°C e 40°C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

### Note su buchi nella riproduzione e su errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio spe-

cializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 8 Dati tecnici

Campo passante: ..... 20-20 000 Hz,  $\pm 3$  dB

Oversampling: ..... 8 x

Fattore di distorsione: ..... < 0,03 %

Separazione canali: ..... > 70 dB

Dinamica: ..... > 70 dB

Rapporto S/R: ..... > 85 dB

Wow and flutter: ..... non misurabile

Uscite

XLR: ..... mono 0,775 V, simm.

cinch: ..... stereo, 0,775 V, asimmm.

Alimentazione

Rete: ..... 230 V~/50 Hz

Assorbimento: ..... 20 VA

Emergenza: ..... 24 V=

Assorbimento cc: ..... 1 A

Temperatura d'impiego

ammessa: ..... 0-40°C

Dimensioni (L x H x P): ..... 482 x 88 x 260 mm, 2 unità di altezza

Peso: ..... 7,4 kg

Dati forniti dal produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.




## Inhoud

<b>1 Bedieningselementen en aansluitingen</b>	12
1.1 Frontpaneel, display, afstandsbediening	12
1.2 Achterzijde van het toestel	12
1.3 CD-magazijn	12
<b>2 Veiligheidsvoorschriften</b>	12
<b>3 Toepassingen</b>	12
<b>4 De transportbeveiliging verwijderen</b>	12
<b>5 De CD-speler opstellen en aansluiten</b>	12
<b>6 Werking</b>	12
6.1 In- en uitschakelen	12
6.2 De CD's in het magazijn plaatsen	13
6.3 Afstandsbediening	13
6.4 Alle CD's in het magazijn afspelen	13
6.5 Een track of een CD herhaald afspelen	13
6.6 Tracks in een willekeurige volgorde afspelen	13
6.7 Alle tracks van een CD of telkens de eerste track van elke CD in het magazijn kort voorbeluisteren	13
6.8 Externe besturingsmogelijkheden	13
6.9 Storingen verhelpen	13
<b>7 Onderhoud van de CD-speler</b>	13
<b>8 Technische gegevens</b>	13

## 1 Bedieningselementen en aansluitingen

### 1.1 Frontpaneel (fig. 1), display (fig. 2), afstandsbediening (fig. 3 en 4)



- 1 POWER-schakelaar (aangesloten op noodvoeding van 24 V kan het toestel met deze schakelaar niet uitgeschakeld worden)
- 2 Volumeregelaar LEVEL
- 3 Toets CD-POWER (POWER)\* keuzeschakelaar afspelen of stand-by
- 4 Toets EJECT  om het CD-magazijn uit de lader te schuiven
- 5 Display (fig. 2)
  - a De melding "RDM" verschijnt tijdens het afspelen van tracks in willekeurige volgorde
  - b De melding "RPT" verschijnt bij ingeschakelde herhalingsfunctie
  - c Het nummer van de CD die momenteel afgespeeld wordt
  - d Het nummer van de track die momenteel afgespeeld wordt
  - e De melding **DISC** verschijnt tijdens:
    1. het afspelen van alle tracks van alle CD's in willekeurige volgorde [verschijnt samen met melding "RDM" (a)]
    2. de herhaling van de volledige CD [verschijnt samen met de melding "RPT" (b)]
    3. de korte voorbeluistering van elke eerste track van alle CD's [verschijnt samen met de melding "SCAN" (f)]
  - f De melding "SCAN" verschijnt bij ingeschakelde voorbeluisteringsfunctie van alle tracks
  - g Het CD-symbool draait tijdens het afspelen of knippert in de pauzestand
  - h Weergave van het aantal CD's in het magazijn
- 6 Ontvanger voor de afstandsbedieningsignalen
- 7 POWER-LED; licht op bij gebruik en wanneer het toestel stand-by staat
- 8 Resettoets; bedien deze toets met een fijne stift, wanneer het toestel niet meer correct reageert

op toetscommando's, of wanneer het display een foutmelding weergeeft (Er - 1 ... Er 10)

### 9 CD-magazijnschacht

- 10 Toets REPEAT (RPT)\* om de herhalingsfunctie in te schakelen
  1. Kort op de toets drukken = herhaling van de geselecteerde track [melding "RPT" (b)]
  2. Toets ingedrukt houden tot de melding **DISC** (e) verschijnt = herhaling van de momenteel afgespeelde CD
  3. Opnieuw op de toets drukken = herhalingsfunctie uitschakelen
- 11 Toets RANDOM (RDM)\* om de tracks in willekeurige volgorde af te spelen:
  1. Kort op de toets drukken = enkel de tracks van de momenteel afgespeelde CD in willekeurige volgorde afspelen [melding "RDM" (a)]
  2. Toets ingedrukt houden tot de melding **DISC** (e) verschijnt = alle tracks van alle CD's in willekeurige volgorde afspelen
  3. Opnieuw op de toets drukken = functie uitschakelen
- 12 Toets SCAN (SCN)\* om de voorbeluisteringsfunctie in te schakelen
  1. Kort op de toets drukken = de eerste 10 seconden van alle tracks op de momenteel afgespeelde CD beluisteren [melding "SCAN" (f)]
  2. Toets ingedrukt houden tot de melding **DISC** (e) verschijnt = de eerste track van elke CD in het magazijn kort voorbeluisteren
  3. Opnieuw op de toets drukken = voorbeluisteringsfunctie uitschakelen
- 13 Toets PLAY/PAUSE  om tussen afspelen en pauze te schakelen
- 14 Toets STOP  om het afspelen te beëindigen
- 15 Toetsen TRACK DOWN (T-DN)\*  en TRACK UP (T-UP)\*  om de vorige track resp. de volgende track te selecteren; wanneer u een van beide toetsen ingedrukt houdt, wordt snel vooruit resp. achteruit gezocht op de CD

\*opschrift op de afstandsbediening

- 16 Toetsen DISC DOWN (D-DN)\*  en DISC UP (D-UP)\*  om de vorige CD resp. de volgende CD in het magazijn te selecteren

\*opschrift op de afstandsbediening

### 1.2 Achterzijde van het toestel (fig. 5)

- 17 Netaansluiting voor verbinding met een meegeleverd netsnoer op een stopcontact 230 V~/50 Hz
- 18 Zekeringhouder; vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type
- 19 Schroefaansluitingen DC POWER voor aansluiting van een 24 V-noodvoedingsspanning; u kan de aansluitingen loskoppelen om het toestel beter te hanteren
- 20 Mono-uitgangen via de gebalanceerde XLR-aansluiting voor verbinding met de eindversterker
- 21 Stereo-uitgang via de cinch-jacks voor aansluiting op de eindversterker
- 22 15-polige sub-D-connector voor besturing van de CD-speler via bijkomende toetsen (fig. 8) of met CMOS- resp. TTL-niveau (fig. 9)

### 1.3 CD-magazijn (fig. 7)

- 23 Zes hendels om de betreffende CD uit het magazijn te nemen

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en

plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 - 40 °C).

- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.
 Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## 3 Toepassingen

Deze CD-speler is speciaal ontworpen voor gebruik in geluidsinstallaties met 100 V-techniek. Hij kan bijvoorbeeld dienen als muziekbron voor achtergrondmuziek en is uitgerust met een CD-magazijn voor zes CD's voor ononderbroken muziek. Met de functie "Random" kan u alle tracks in willekeurige volgorde afspelen.

## 4 De transportbeveiliging verwijderen (fig. 6)

**Verwijder** in elk geval de vier **transportbeveiligingsschroeven** aan de onderzijde van het toestel, **altijd** **vooreerst** **het in gebruik te nemen!** Houd de schroeven zorgvuldig bij en gebruik ze opnieuw bij een volgend transport. De schroeven vergrendelen het CD-afspeelmechanisme dat verend gelagerd is. Indien de CD-speler zonder schroeven getransporteerd wordt, bestaat kans op schade en vervalt elke garantie.

## 5 De CD-speler opstellen en aansluiten

De PA-2406CD is voorzien voor montage in een rack (482 mm/19"), maar kan ook als vrijstaand tafelmodel gebruikt worden. Voor de montage in een rack zijn 2 HE (1 rack-eenheid = 44,45 mm) nodig.

De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer de PA-2406CD en de aan te sluiten apparatuur uitgeschakeld is.

- 1) Sluit de uitgang van de CD-speler aan op de ingang van het nageschakelde toestel (mengpaneel, versterker, eindversterker). Naargelang de beschikbare ingang gebruikt u de XLR-aansluiting (20) voor een monoweergave of de cinch-jacks (21) voor een stereoweergave.
- 2) Voor een langdurig gebruik met beveiliging tegen stroomonderbreking sluit u een 24 V-accumulator aan op de schroefaansluitingen DC POWER (19). U kan de aansluitingen loskoppelen om het toestel beter te hanteren en ze vervolgens weer monteren. Opmerking: Bij aangesloten noodstroomvoeding kunt u het toestel niet uitschakelen met de net-schakelaar POWER (1). U kunt enkel omschakelen tussen netvoeding en noodstroomvoeding.
- 3) Meer uitleg over de aansluitingsmogelijkheden van de jack REMOTE CONTROL (22) vindt u terug in hoofdstuk 6.8.
- 4) Ten slotte verbindt u het meegeleverde netsnoer eerst met de jack (17) en plukt u het in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

## 6 Werking

### 6.1 In- en uitschakelen

- 1) Schakel het toestel in met de POWER-schakelaar (1). Indien de CD-speler in stand-by staat [enkel de melding "POWER" (7) licht op], schakelt u het toestel in met de toets CD-POWER (3). Bij aangesloten noodstroomvoeding licht de melding "POWER" continu op, en de CD-speler is steeds in gebruik resp. stand-by. Met de POWER-schakelaar kunt u dan enkel tussen net-

voeding en noodstroomvoeding schakelen. Voor de normale werking schakelt u met de POWER-schakelaar op netvoeding. Bij een stroomonderbreking schakelt het toestel automatisch over op noodstroomvoeding.

- Na inschakelen controleert de CD-speler of er zich CD's in het magazijn bevinden (melding "CHEC") en geeft hij op het display (5) met symbolen (h) het aantal CD's weer. Als het magazijn minstens één CD bevat, wordt de weergave automatisch gestart.
- Om het afspelen kort te onderbreken, schakelt u de CD-speler met de toets CD-POWER (3) in stand-by. Het display gaat uit, maar de melding "POWER" (7) blijft ter controle staan. Vanuit stand-by kan u het toestel ook via de afstandsbediening met de toets POWER opnieuw inschakelen.
- Zorg dat het CD-magazijn na gebruik steeds in de CD-speler geschoven is. Zo beschermt u het binnenwerk van de CD tegen stof en vermijdt u dat het magazijn verloren gelegd wordt. Wanneer u de CD-speler lange tijd niet gebruikt, neemt u de CD's best eerst uit het magazijn (zie hoofdstuk 6.2).
- Wanneer er geen noodstroomvoeding aangesloten is, schakelt u het toestel uit met de POWER-schakelaar (1). Als het toestel enkel met de toets CD-POWER (3) in stand-by geschakeld wordt, verbruikt het een geringe hoeveelheid stroom.  
Bij aangesloten noodstroomvoeding schakelt u met de toets CD-POWER (3) gewoon in stand-by om het toestel uit te schakelen.

## 6.2 De CD's in het magazijn plaatsen

- Het magazijn is enkel geschikt voor standaard-CD's (Ø 12 cm). Andere CD's kunnen niet gespeeld worden. Plaats uitsluitend schone en onbeschadigde CD's in de lader.
- Behandel het magazijn voorzichtig. Laat het niet vallen en stel het niet bloot aan rechtstreeks zonlicht. Vermijd hoge temperaturen. Benzine, verdunner of andere chemicaliën op basis van oplosmiddelen tasten het magazijn aan.

- Druk op de toets  $\triangle$  (4) om het CD-magazijn uit de lader te schuiven. Op het display (5) verschijnt de melding "EJEC" en korte tijd later "CD --".
- Plaats maximaal zes CD's in het magazijn (zie 1ste pijl in fig. 7, opschrift naar boven). U kan willekeurige vakken in het magazijn vrijlaten.
- Om CD's uit het magazijn te nemen, drukt u op de betreffende hendel (23).
- Schuif het magazijn in de richting van de pijl "INSERT" (zie ook pijl 2 in fig. 7) in de schacht (9) van de CD-speler tot het magazijn vastklikt.
- Het toestel controleert de aanwezige CD's (melding "CHEC") en geeft met de symbolen (h) vervolgens het aantal CD's op het display weer.
- De eerste CD wordt afgespeeld.

## 6.3 Afstandsbediening

Behalve de toetsen EJEC (4) en STOP (14) evenals de POWER-schakelaar (1) zijn alle toetsen ook op de infraroodafstandsbediening beschikbaar. Houd de afstandsbediening bij gebruik steeds naar de CD-speler gericht. Zorg dat er tussen afstandsbediening en CD-speler geen obstakels zijn.

Bij onvoldoende reikwijdte van de afstandsbediening is de batterij waarschijnlijk leeg en moet deze vervangen worden. Druk hiervoor aan de achterzijde de klep van de batterijhouder naar rechts (pijl 1 in fig. 4), en trek tegelijkertijd de houder eruit (pijl 2 in fig. 4). U hebt een 3V-knoopcel van het type CR 2025 nodig. Let bij het aanbrengen op de correcte polariteit, d.w.z. de positieve pool van de knoopcel moet in de houder naar boven wijzen (zoals vermeld op de achterzijde van de afstandsbediening).

- Geef lege batterijen niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

## 6.4 Alle CD's in het magazijn afspelen

- Nadat het magazijn in de speler geschoven is (zie hoofdstuk 6.2) of nadat de CD-speler met gevuld magazijn ingeschakeld wordt, start het afspelen van de eerste CD. Op het display (5)

worden de nummers van de CD (c) en van de track (d) weergegeven. Het CD-symbool (g) draait rond. Stel met de LEVEL-regelaar (2) het geluidsvolume in.

- Druk op de toets PLAY/PAUSE  $\triangleright \parallel$  (13) om het afspelen te onderbreken. Op het display knippert het CD-symbool (g) en verschijnt de melding "PAUS". Druk opnieuw op de toets  $\triangleright \parallel$  om de CD verder af te spelen.
- Om een andere track te selecteren, drukt u verschillende keren op de toets  $\triangleleft$  of  $\triangleright$  (15) tot het gewenste tracknummer (d) op het display verschijnt. Indien de CD-speler in pauze staat, beëindigt u de pauze met deze toetsen.
- Went u tijdens het afspelen versneld vooruit of achteruit te zoeken op de CD, houd dan de toets  $\triangleleft$  of  $\triangleright$  (15) ingedrukt. Indien hierbij het begin van de eerste track van de CD bereikt wordt, schakelt het toestel ondanks ingedrukte toets  $\triangleleft$  naar normaal afspelen. Bij het bereiken van het einde van de laatste track, gaat de CD-speler naar de volgende CD.
- Om een andere CD te selecteren, drukt u verschillende keren op de toets  $\forall$  of  $\wedge$  (16) tot het gewenste CD-nummer (c) op het display verschijnt. Indien de CD-speler in pauze staat, beëindigt u de pauze met deze toetsen. Wanneer van de ene naar de andere CD gewisseld worden, verschijnt de melding "LOAD" op het display.
- Het magazijn wordt continu herhaald afgespeeld. Druk op de toets STOP  $\square$  (14) om het afspelen te stoppen. Druk op de toets  $\triangleright \parallel$  om opnieuw te starten.

## 6.5 Een track of een CD herhaald afspelen

- Druk kort op de toets REPEAT resp. RPT\* (10) om de geselecteerde track continu af te spelen. Op het display verschijnt de melding "RPT" (b).
- Went u alle tracks van de geselecteerde CD te herhalen, houd dan de toets REPEAT ingedrukt tot op het display  $\text{DISC}$  (e) verschijnt.
- Om de herhalingsfunctie af te breken, drukt u nogmaals kort op de toets REPEAT. U kan de

functie ook beëindigen door op de toets RANDOM (11), SCAN (12) of DISC  $\forall$  resp.  $\wedge$  (16) te drukken.

## 6.6 Tracks in een willekeurige volgorde afspelen

- Druk kort op de toets RANDOM resp. RDM\* (11). Op het display verschijnt de melding "RDM" (a). De CD-speler gaat naar een willekeurig gekozen track en speelt de tracks van de betreffende CD in willekeurige volgorde af tot de functie weer wordt uitgeschakeld.
- Went u de tracks van alle CD's in willekeurige volgorde af te spelen, houd dan de toets RANDOM ingedrukt tot op het display  $\text{DISC}$  (e) verschijnt. De CD-speler gaat naar een willekeurig geselecteerde CD en speelt een willekeurig geselecteerde track af. Vervolgens wisselt hij naar een andere willekeurig geselecteerde CD etc.
- Om het afspelen van tracks in willekeurige volgorde te beëindigen, drukt u opnieuw even op de toets RANDOM. U kan de functie ook beëindigen door op de toets REPEAT (10), SCAN (12) of DISC  $\forall$  resp.  $\wedge$  (16) te drukken.

## 6.7 Alle tracks van een CD of telkens de eerste track van elke CD in het magazijn kort voorbeluisteren

- Druk kort op de toets SCAN resp. SCN\* (12). Op het display verschijnt de melding "SCAN" (f). De CD-speler gaat naar de volgende track en speelt de eerste 10 seconden van alle tracks van de momenteel geselecteerde CD. Vervolgens schakelt het toestel terug naar normaal afspelen.
- Went u telkens de eerste track van elke CD in het magazijn af te spelen, houd dan de toets SCAN ingedrukt tot op het display  $\text{DISC}$  (e) verschijnt. De CD-speler gaat naar de eerste CD in het magazijn, speelt hiervan het begin van de eerste track en gaat naar de volgende CD etc. Na de korte voorbeluistering van alle eerste tracks schakelt de CD-speler opnieuw naar normaal afspelen.

- Om de voorbeluisteringsfunctie voortijdig te beëindigen, drukt u opnieuw kort op de toets SCAN. U kan de functie ook beëindigen door op de toets REPEAT (10), RANDOM (11), STOP  $\square$  (14), TRACK  $\triangleleft$  resp.  $\triangleright$  (15) of DISC  $\forall$  resp.  $\wedge$  (16) te drukken.

## 6.8 Externe besturingsmogelijkheden

U kan de CD-speler niet alleen via de toetsen of de afstandsbediening bedienen, maar ook via de jack REMOTE CONTROL (22). Went u de CD-speler met een toetsmodule te besturen, dan sluit u deze aan zoals weergegeven op fig. 8. Verbind hierbij de pinnen 14 en 15. In figuur 9 wordt de besturing met CMOS- of TTL-niveau schematisch weergegeven.

## 6.9 Storingen verhelpen

Wanneer op het display een foutmelding (Er-1 ... Er-10) verschijnt, of de CD-speler reageert niet meer correct op de toetscommando's, druk dan met een fijne stift op de resettoets RESET (8) of druk op de toets  $\forall$  resp.  $\wedge$  (16). Controleer ook of de CD's correct in het magazijn aangebracht zijn, d.w.z. met het opschrift naar boven (zie fig. 7). Lukt het niet om de storingen op deze manier te verhelpen, wend u dan tot uw gespecialiseerde handelaar of de servicedienst.

## 7 Onderhoud van de CD-speler

Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0-40°C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

## Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de CD-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-afstastsysteem. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt, bv. in een discotheek, moet de CD-speler door een

gekwalificeerd vakman gereinigd worden. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

## 8 Technische gegevens

Frequentiebereik: . . . . . 20-20 000 Hz,  $\pm 3$  dB  
 Oversampling: . . . . . 8-voudig  
 THD: . . . . . < 0,03 %  
 Kanaalscheiding: . . . . . > 70 dB  
 Dynamisch bereik: . . . . . > 70 dB  
 Signaal/Ruis-verhouding: > 85 dB  
 Wow en flutter: . . . . . niet meetbaar  
 Uitgangen  
 XLR: . . . . . mono 0,775 V, gebalanceerd  
 Cinch: . . . . . stereo 0,775 V, ongebalanceerd  
 Voedingsspanning  
 Netspanning: . . . . . 230 V~/50 Hz  
 Vermogensverbruik: . . . . . 20 VA  
 Noodstroomvoeding: . . . . . 24 V=  
 Gelijkstroomverbruik: . . . . . 1 A  
 Toegelaten  
 Omgevings-temperatuurbereik: . . . . . 0-40°C  
 Afmetingen (B x H x D): . . . . . 482 x 88 x 260 mm, 2 HE  
 Gewicht: . . . . . 7,4 kg



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

\*opschrift op de afstandsbediening

## **E** Lector CD

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

### Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar en todo caso los siguientes puntos:

- El aparato está concebido para una utilización en interiores. Protegerlo de la humedad y del calor (temperatura ambiente permitida 0–40 °C).
- No conectarlo o desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
  2. después de una caída o accidente parecido aparecen daños.
  3. aparecen disfunciones.Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está conectado o utilizado correctamente o no está reparado de manera experta.
- Una vez se retira el aparato definitivamente de circulación, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

### Mantenimiento

Proteger el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0–40 °C). Para limpiarlo, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

### Consejos relativos a interrupciones de sonido y errores de lectura

El humo de los cigarrillos se introduce dentro el lector y se deposita sobre el sistema láser. Esto puede generar errores de lectura. Como el humo de los cigarrillos no puede siempre ser evitado (p. ej. en discoteca), el aparato tiene que limpiarse por un técnico especializado. La limpieza va a cargo del consumidor, incluso cuando el aparato está bajo garantía.

## **DK** CD-afspiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklameret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt omgivelsetemperatur 0–40 °C).
- Tag ikke enheden i brug eller tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, bør den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

### Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperatur i drift 0–40 °C). Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

### Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådant rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklameretten stadig er gældende.

## **S** CD spelare

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEG avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot hög fuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Använd inte enheten eller ta ut kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lämnas till verkstad för service.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör ersättningskyldigheten för eventuell skada.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

### Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (arbetstemperatur 0–40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

### Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Laitte vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännittdirektiiviä 73/23/EEC.

Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V-jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- Laite sekä virtalähde on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa. Suojaa laite kuumuudelta ja kosteudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irrota verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Poistettaessa laite lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

### Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (arbetstemperatur 0–40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

### Vid ljudavbrott och läsfel

Cigaretttrök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

